

# ପ୍ରାଚୀନ ଭାଷା ଗତ୍ୟରି

କ୍ଷ.କ୍ଷ.କ୍ଷ.କ୍ଷ.କ୍ଷ.କ୍ଷ.କ୍ଷ.  
ଶବ୍ଦାଳୋଧିମିଶ୍ରମାଲୀ  
କବ୍ୟକାବ୍ୟାଖ୍ୟାନାଳ୍ପଦାଳ

ରାଜ୍ଯ ଏତ୍ତିର  
କ୍ଷ. ମିଶ୍ରମାଲୀ



ଶବ୍ଦାଳୋଧିମିଶ୍ର  
ପଦାଳମାଳା  
୧୯୫୧

ს ა რ ჩ თ 3 0

83.

A. რედაქტორისაგან	VIII
B. მოქმედი პირნი	XXIII
1. შესავალი	1
I. მოქმედება	
1-ლი სურათი	
2. მონაცირეთა გუნდი	3
3. ეთერის არია	6
4. მონაცირეთა გუნდი	10
5. აბესალომის არიოზო	16
6. აბესალომ და ეთერის დუეტი	28
მე-2 სურათი	
7. ეთერის და დედინაცყალის სცენა	39
8. აბესალომ და ეთერის სცენა	49
9. მურმანის არია	62
II მოქმედება	
10. გუნდი („აბიო შეფე“)	69
11. საქორწინო სვლა	84
12. გუნდი („ქართველო, ხელი ხმალს იყარ“)	87
13. გუნდი—მეფე-დედოფლის ქება	95
14. გუნდი („ქართველო, ხელი ხმალს იყარ“)	99
15. კვინტეტი. აბიო, ნათელა, აბესალომი, ეთერი და მარიხ	102
16. გუნდი („ომადა დაგვისახელე“)	106
17. „ჩაქრულო“	116
18. მურმანის გამოსვლა	129
19. მარიხის კანცონეტა	134
20. ცეკვები	148
III მოქმედება	
21. აბესალომის სცენა და არია	162
22. ფინალი	170
IV მოქმედება	
23. ეთერის არია	217
24. ნაანა და მურმანის დების გუნდი	226
25. აბესალომის და მურმანის დუეტი	256
26. ეთერის და ნათელას დუეტი	281
27. კვარტეტი. მარიხ, ეთერი, ნათელა და აბესალომი	291
28. ანსამბლი („წამწამსა და წამწამს შუა“)	321
29. უკანასკნელი სცენა. აბესალომ და ეთერის სიკვდილი	333
30. გუნდი	338
დამატება	
„აბესალომ და ეთერი“ ფრანგ. ენაზე	365

## О Г Л А В Л Е Н И Е

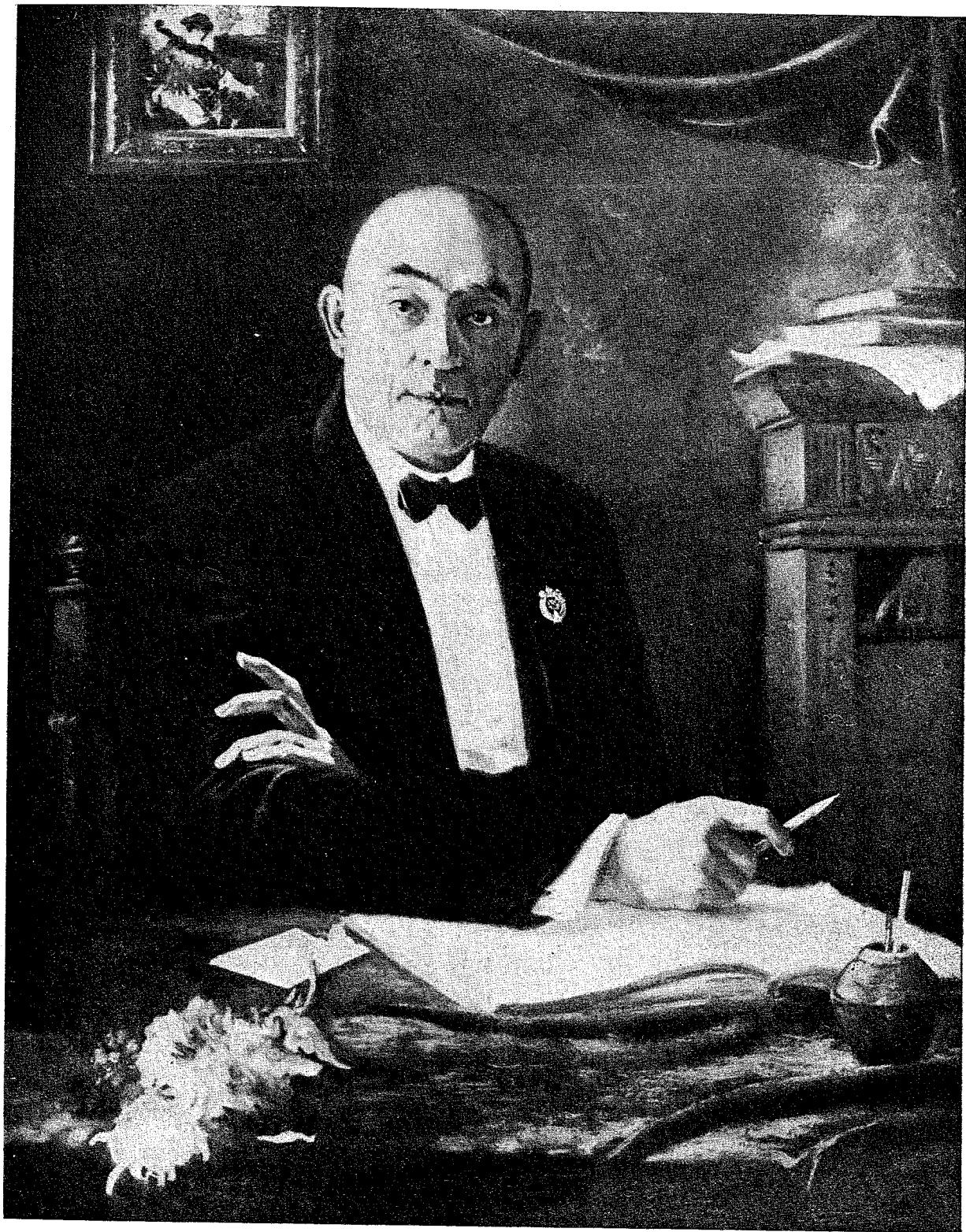
	<i>Cmp.</i>
От редактора . . . . .	VIII
Действующие лица . . . . .	XXIII
1. Вступление . . . . .	1
<b>I действие</b>	
1-я картина	
2. Хор охотников . . . . .	3
3. Ария Этери . . . . .	6
4. Хор охотников . . . . .	10
5. Ариозо Абесалома . . . . .	16
6. Дуэт Абесалома и Этери . . . . .	28
2-я картина	
7. Сцена Мачехи и Этери . . . . .	39
8. Дуэт Абесалома и Этери . . . . .	49
9. Ария Мурмана . . . . .	62
<b>II действие</b>	
10. Хор придворных („Абио мудрый“) . . . . .	69
11. Свадебное шествие . . . . .	84
12. Хор („Ты возьмись, картвел, за меч“) . . . . .	87
13. Хор (Величание новобрачных) . . . . .	95
14. Хор („Смело в бой пойдем, грузины“) . . . . .	99
15. Квинтет. Абио, Натела, Абес., Этери и Марих . . . . .	102
16. Хор (Избрание тамады) . . . . .	106
17. Застольная . . . . .	116
18. Выход Мурмана . . . . .	129
19. Канzonета Марихи . . . . .	134
20. Танцы . . . . .	143
<b>III действие</b>	
21. Сцена и ария Абесалома . . . . .	162
22. Финал . . . . .	170
<b>IV-ое действие</b>	
23. Ария Этери . . . . .	217
24. Хор сестер Мурмана с Нааной . . . . .	226
25. Дуэт Абесалома и Мурмана . . . . .	256
26. Дуэт Этери и Нателы . . . . .	281
27. Квартет Марихи, Этери, Нателы и Абесалома . . . . .	291
28. Ансамбль („Меж ресниц“) . . . . .	321
29. Последняя сцена. Смерть Абесалома и Этери . . . . .	333
30. Хор . . . . .	338
<b>Приложение</b>	
Текст оп. „Абесалом и Этери“ на франц. языке . . . . .	365

## მ თ ა გ ა დ ნ ი პ ი რ ნ ი

აბიო — ქართლის მეფე	ბანი
აბესალომ — მისი მემკვიდრე	ცენორი
ნათელა — დედოფალი, აბესალომის დედა	მეცო სოპრანო
მარის გარსკვლავი, აბესალომის და	სოპრანო
დედინაცვალი ეთერისა	მეცო-სოპრანო
ეთერი — გერი	სოპრანო
მურმანი — აბესალომის ვეზირი	ბარიტონი
ნაანა — მურმანის დედა	მეცო სოპრანო
თანდარუხი — ამირსპასალარი	ტენორი
პირველი მოძახილი	ტენორი
მსახურო უხუცესი	ბანი

ცხრა-ცხრა და-ძმანი, კარისკაცნი, სეჭექალი, დიდებულთა მცირეწლოვან ქალ-ვაჟთა ლიტონია, მოცეკვავე ქალ-ვაჟნი, ამაღა, კარის მოხელენი, მოწესეთ უხუცესი, საპატიო და-რაჭი, მოახლენი, მსახურნი, მომღერალთა და მემუსიკეთა გუნდი.

მოქმედება სწარმოებს ძველ საქართველოში.



Prof. Grunbaum

## Д е й с т в у ю щ и е л и ц а:

АБИО—царь Карталинин	Бас
АБЕСАЛОМ—его наследник	Тенор
НАТЕЛА—царица, мать Абесалома	Меццо-сопрано
ЭТЕРИ—подчерица	Сопрано
МАЧЕХА Этери	Меццо-сопрано
МУРМАН—vizирь Абесалома	Баритон
ИАНА—мать Мурмана	Меццо-сопрано
ТАНДАРУХ—военноначальник	Тенор
ГОСТЬ—первый запевало	Тенор
ПРИДВОРНЫЙ	Бас

Девять сестер и братьев Мурмана, придворные, придворные дамы, процессия детей знатных, танцоры, танцовки, свита. Церемониймейстер, почетный караул. Служанки, слуги, хор певцов и музыкантов.

Действие происходит в древней Грузии.